

CONĒSCESTE TŪA PROVINZIA?

JŪCH DA PESĆ POR LA JONĒZA DL SŪDTIROL
ANN DE SCORA 2022/23

EDIZIUN STRAORDINARA POR LE 50EJIM ANIVERSAR
DL SECUNDO STATUT D'AUTONOMIA



**AU
ONOT
MIE
A**

Dé fora dala

Provincia autonoma de Balsan

Acompagnamënt scientific

Center for Autonomy Experience

Conzet visual y layout

Bielov Kreativagentur

N valgönes infografiches

se basëia sön laurs de

Oscar Diodoro, Eurac Research

Stampa

Südtirol Druck

Fotografies

Ivo Corrà

Claudia Corrent

Peter Daldos



Carbon neutral

Prodotto di stampa

ClimatePartner.com/11190-2207-1004

AUTONOME
PROVINZ
BOZEN
SÜDTIROL



PROVINCIA
AUTONOMA
DI BOLZANO
ALTO ADIGE

PROVINCIA AUTONOMA DE BULSAN
SÜDTIROL



STIFTUNG FONDAZIONE
SPARKASSE

**Autonomy
Experience**

SÜDTIROL . ALTO ADIGE

CONËSCESTE TÜA PROVINZIA?

JÜCH DA PESĆ POR LA JONĒZA DL SÜDTIROL
ANN DE SCORA 2022/23

EDIZIUN STRAORDINARA POR LE 50EJIM ANIVERSAR
DL SECUNDO STATUT D'AUTONOMIA

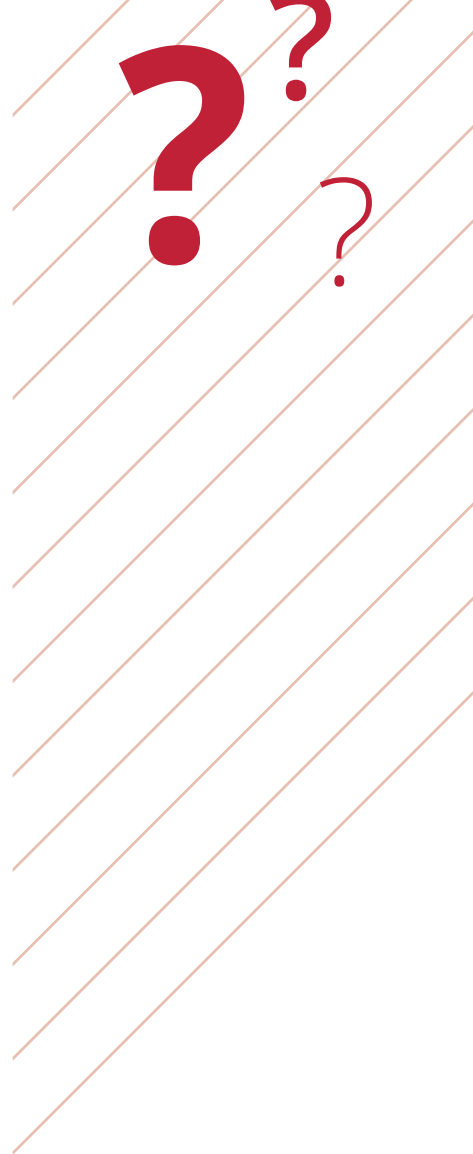


**Al concurs pól tó pert dötes les scolares y düc i scolars dles secundes
y terzes classes dles scores mesanes y dles prömes, secundes y terzes
classes dles scores altes y profesionales dl Südtirol.**

**An pó tó pert al concurs dai 19.09.2022 dales 09.00 ai
30.12.2022 dales 19.00.**

Le valur complessif di pesć é de 66.000 euro.

www.kennstdudeineheimat.it



N VALGÖNES PARORES DANFORA

Stimades scolares y stimá scolars,

la storia dl Südtirol do la Pröma vera mondiala é na storia dër movimentada. I tröc avenimënc á lascé na merscia tla provinzia y tles porsones y á fat fora de nosta provinzia ci che ara é aldedaincö: na provinzia rica y plurilinguala, n punt de coliamënt danter les cultures.

Chësta ediziun speziala de “Conëscete tüa provinzia?” por l’aniversar di 50 agn dl secundo Statut d’autonomia ó ves tó para a fá n pice iade fora por la storia dl’autonomia dl Südtirol. Conësce la provinzia é deplü co ma savëi da olache an vëgn. Le post da olache i gnun nes dá crëta y nes lascia ester daverc por ti ester manëcia ai trus che i un dan da nos.

Al paia la mëia da descurí la provinzia te dötës sües fassëtes, porchël ves inviunse da ves fá val’ pinsiers lassura. Tl medemo tëmperunse che chësc format dl quiz che ê conesciü tl Südtirol ti agn 1970 y 1980 ves plejes. Fá para dess se paié: ara vá da davagné de bi pesć.

Arno Kompatscher

Presidënt dla Provinzia

Daniel Alfreider

Vizepresidënt dla Provinzia
y Assessur provincial por la
Formaziun y Cultura ladina

**AUT
ONOT
MIA**
1972_2022

L'ann de scora 1971/72, chël ó dí dan da 50 agn, â scrit fora la Cassa dl Sparagn dl Südtirol por le prôm iade le jüch da pesc "Conësceste túa provinzia?". 20 agn alalungia él gnü publiché vigni ann de scora n codejel sön n argomënt de storia, geografia y cultura dla provinzia. An messâ respogne a 18 domandes cun fotografies por podëi tó pert al'estraziun de 1.000 pesc. Dai agn 90 inant n'án nia plü publiché vigni ann

le jüch da pesc por les scolares y i scolars y á ma plü dé fora le quiz "Conësceste túa provinzia?" te ocajiuns particulares o sön argomënc speziai.

Porchël nes fejel ciamó plü plajëi che la Provinzia autonoma de Balsan toles indô ca, por l'aniversar di "50 agn dl secundo Statut d'autonomia", adöm cun nosta Fondaziun le jüch da pesc liendar y che i 50 agn de "Conësceste túa provinzia?" rapresentëies le stromënt adaté por festejë i 50 agn dl secundo Statut d'autonomia.

I ves audun na letöra interesanta y informativa y bona fortuna pro l'estraziun di pesc!

Prof. Konrad Bergmeister
Presidënt dla Fondaziun Cassa
dl Sparagn dl Südtirol

CI Ó PA DÍ AUTONOMIA?

DI 2022 festejèia le Südtirol i 50 agn dl secundo Statut d'autonomia y i 30 agn dl apajamènt dl strit. Le secundo Statut d'autonomia dl 1972, cun chël che al ti é gnü reconosciü al Südtirol tröpes competënzes, complësc 50 agn. Chèsta ediziun straordinaria dl jüch da pesć "Conësceste tüa provinzia?" se dá jö porchël cun l'autonomia te dötes sües fassètes: ara nen vá dla storia y dla nasciüda dl'autonomia dl Südtirol, dles bases politiches y legales plü importantes, mo ince dla conviënza de lingac y cultures tla provinzia y dles prospetives internazionales.

Por stlúje jö ti dunse n'odlada al dagní dl'autonomia. Tl zënter él les porsones che realisèia le dagní – la jonèza tl Südtirol.

[1.1] AUTO ... - CI?

La parora autonomia é na parora complessa. Ara vègn dal grech vedl y é metüda adöm da autós (instës) y nómos (lege); sce an traslatèia parora por parora ól dí che an se fej instësc les leges. La parora autonomia tol ite carateristiches sciöche l'independënza, l'autonomia y la liberté d'aziun. I stac pó ester autonoms, les regiuns y les provinzes y ince les porsones pó ester autonomes. La Provinzia autonoma de Balsan - Südtirol é n ejëmpl por n'unité politica autonoma che pó regolamenté instëssa tröc ciamps a nivel provinzial. Te d'atri stac él ince modí d'autonomia desvalis. Mo de chèsc baiarunse plü inant.

[1.2] L'AUTONOMIA DELÁ DALA POLITICA

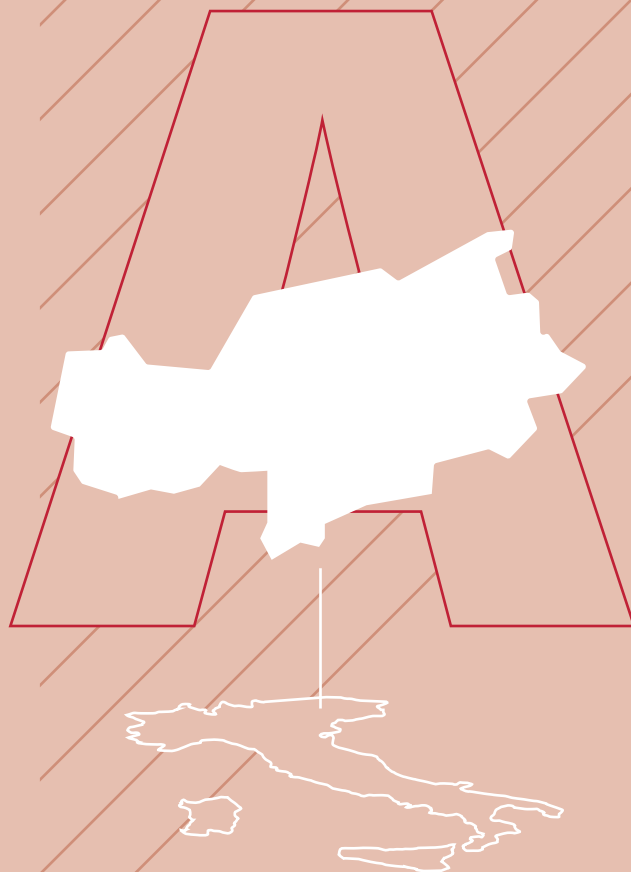
Tl'antichité gnôl fat, por ci che reverda la parora autonomia, discusciuns sôn tan inant che les porsones podess pordêrt fá ci che ares orô.

De autonomia individuala, che reverda porsones singoles, baion por ejèmpl pro le svilup di mituns y dles mitans. Tratan che ai crêsc sviluppèii tres deplü capacités y conêscenzes che ai aplichèia autonomamënter. Dedô toli dezijiuns por organisé y planifiché instêsc súa vita.

Tl setur dla sanité se mostra l'autonomia sciöche autonomia dl paziënt o dla paziënta: düc i paziënc y dötës les paziëntes á le dêrt da tó na dezijiun sôn sù tratamënc sanitar.

I n'incuntun nia ma plü a livel filosofich, politich y individual l'autonomia, mo bëgn ince tres deplü tl setur tecnich y chël danterater tla mobilité. Pro i auti eletrics se referêsc l'autonomia al numer de chilometri che ara vá da fá impara sce an i ciaria sô un n iade, implü é i auti che vá da susc n svilup cun de bones prospetives por le dagní.

La parora autonomia nes accompagnèia te ciamps dêr desvalis, mo á dagnora n conzet somiënt sciöche contignü: independënza, lerch d'aziun, dorada.





Tl'Europa él na gran varieté de lingac y cultures.

**Tl'Europa vëgnel
baié passa 200 lingac y dialec.**

>200



[1.3] L'EUROPA:

N MOSAICH DA CORUSC

“Liada tla pluralité” é le slogan dl'Uniun europeica. Al porta a espresciun che **l'Uniun europeica se basëia sön valurs sciöche la pesc, la liberté y la solidarieté** che vel por düc i stac comëmbri y che la gran varieté de cultures y lingac arichësc le continënt. Tl'Europa él na gran varieté de lingac y cultures che dess gní sconá y respetá. La jënt pó s'adressé ales istituziuns dl'UE y ciafé na resposta te **24 lingac ofiziai**. Aladò de sciazades dl'Uniun federala dles nazionalités europeiches (FUEN) toca vigni setima porsona tl'Europa pro na mendranza autoctona o baia n lingac de mendranza o regional.

Indöt él tl'Europa passa 200 lingac y dialec, pro chisc aldel ince de gragn lingac mondiai, sciöche le franzesc o l'inglesc, mo ince de pici lingac sciöche le sorb che vëgn baié tla Lausitz ti Länder todësc Brandenburg y Sachsen o le ladin che vëgn baié tl Südtirol.

Al n'é nia dagnora tan saurí da mëte adöm chësta gran varieté y la ghiranza de unité, chësc ne vel nia ma por l'UE, mo bëgn ince por i stac nazionai, les regiuns y les provinzie. Chësc é particolar mënter tler ti raiuns olache al vir mendranzes. De te mendranzes él te tröc paisc europeics, sovënz ince te regiuns de confin. Súa sconanza fej pert di criters de Copenhagen che i stac mëss ademplí por rové a fá pert dl'UE. Porimpó é la sconanza dles mendranzes tres ciamó na chestiun di stac nazionai y nia dl'UE. Da stac desvalis vëgnel ince definí atramënter che che toca pro na mendranza.

Mo an podess definí in sciö na mendranza: na mendranza é n grup de zitadines y zitadins che é mënder co la maioranza dla popolaziun y che se desfarenziëia dala popolaziun dla maioranza dl stat te öna o de plü carateristiches. Chësc pó ester, sciöche tl caje dl Südtirol, le lingaz mo al podess ince ester la provegnëza etnica, la religiun o la portignëza a n popul indigen sciöche les “prömes naziusn” tl Canada.

Dantadöt por mendranzes linguistiches o indigenes pó l'autonomia ester n stromënt da faziun por la sconanza dla mendranza. Al é dui modí:

Pro l'autonomia nia teritoriala ciafa la mendranza dërc che n'é nia liá a n cer raiun, mo che se referësc ala jënt che fej pert dla mendranza.

Chësta forma vëgn anuzada por mendranzes che ne vir nia te n cer raiun, mo é partides sö sön le raiun statal. N ejëmpl de chësc model é le popul di Sami che vir tla Scandinavia (Finlandia, Norvegia y Svezia).

Le secundo model é l'autonomia teritoriala. Te chësc caje é l'autonomia liada al raiun olache la mendranza vir. N'ejëmpl de autonomia teritoriala foss les isoles Åland, la Groenlandia, l'Irlanda dl Nord o le Quebec.



**CIARA ITE:
WIR. NOI. NOS.
LE VIDEO SÖN
L'AUTONOMIA DL
SÜDTIROL**



[1.1]

Da ci lingaz vëgn pa la parora “autonomia”?

- Dal grech vedl
- Dal latin
- Dal nordich vedl

[1.2]

Tan de porsones tl'Europa toca pa aladô dla sciazada dl'Uniu federala dles nazionalités europeiches (FUEN) pro na mendranza autoctona?

- Vigni terza
- Vigni setima
- Vigni diejima



LE SÜDTIROL TLA TALIA

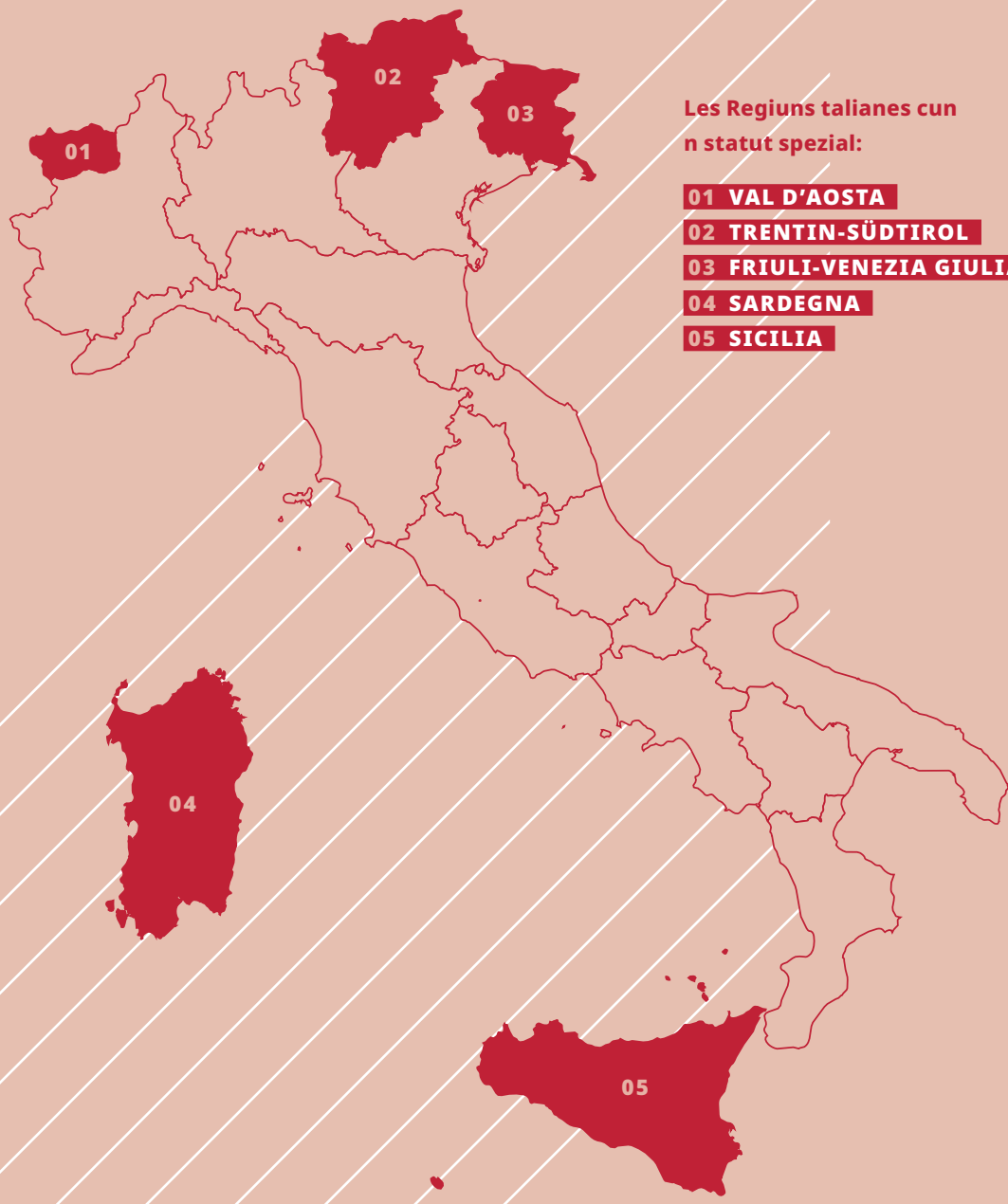
[2.1] REGIUNS Y AUTONOMIES - I NE SUN NIA DA SUSC

La Talia é n Stat regional metü adöm da 20 regiuns. Chël ó dí che tröpes dezijiuns vëgn tutes a nivel statal, plü avisa zentral, deperpo che les regiuns n'á nia tröpa lerch d'aziun por tó dezijiuns. N ejëmpl contrar é la Germania olache i Länder federai pó intësc tó na dezijiun te tröc seturs, por ejëmpl tla politica dla formaziun, tl frabiché abitatif o tl sport.

Cun la provinzia vijina, le Trentin, forma le Südtirol la regiun plü a nord dla Talia.

Le Trentin-Südtirol é öna dles cinch regiuns cun n statut spezial. Chëstes á de plü competënzes co les regiuns cun n statut normal. Tla regiun Trentin-Südtirol n'é les competënzes nia plü pro la Regiun, mo ares é intratan por na gran pert pro les Provinzies autonomes de Balsan y Trënt.

Tla Talia él sciöche bele dit indöt cin' regiuns cun n statut spezial: la Val d'Aosta, le Trentin-Südtirol, le Friuli-Venezia Giulia, la Sardegna y la Sicilia. Dötes cinch á ince sotescrit acordanzes finanziare particulares cun le Stat. Te dötes les regiuns de confin – tla Val d'Aosta, tl Trentin-Südtirol y tl Friuli-Venezia Giulia - virel mendranzes linguistiches: tla Val d'Aosta na mendranza franzeja/franco-provenzala, tl Trentin-Südtirol na todëscia y na ladina y tl Friuli-Venezia Giulia na furlana y na slovena. La Sardegna y la Sicilia é sciöche isoles caraterisades da na posiziun geografica speziala y da na storia particulara y á porchël n statut spezial.



Les Regiuns talianes cun
n statut spezial:

- 01 VAL D'AOSTA
- 02 TRENTIN-SÜDTIROL
- 03 FRIULI-VENEZIA GIULIA
- 04 SARDEGNA
- 05 SICILIA



Tl'Euregio laora le Land
Tirol, la Provinzia de
Balsan y la Provinzia de Trënt
adöm.



[2.2] N PUNT DANTER LE SÜD Y LE NORD

Le Südtirol é na provinzia plurilinguala che é bele da dagnora incá stada sciöche pert dl Vedl Tirol n raiun de transit important danter le nord y le süd, y insciö n punt danter le raiun linguistich talian y chël todësch.

Incö laora la Provinzia de Balsan toch adöm cun la Provinzia de Trënt vijina tl süd y cun le Land Tirol tl nord.



CIARA ITE:
Informaziuns sön l'Euregio



Le Land Tirol y les döes Provinzies autonomes de Balsan y Trënt é coliadas da súa storia. Ares mostra sö carateristiches economiches, geografiches y culturales somiëntes. Tres l'istituziun de n Grup europeich de colaboraziun territoriala – en cört GECT – él gnü renforzé la cooperaziun dl 2011. L'obietif dla Regiun europeica Tirol-Südtirol-Trentin é chël da promöie la cooperaziun sura i confins y les regiuns fora tl cheder dl'Uniun europeica cun scomenciadies y mosöres concretes.

Chësc vel dantadöt por ci che reverda les desfidades por le dagní: la mobilité y le trafich de transit, i mudamënc tres la mudaziun dl clima, la realizaziun de deplü sostignibilité tl turism, sciöche ince les strategies contra la migraziun de personal cualifiché.

Da d'altonn dl 2022 s'incunta le Consëi dles zitadines y di zitadins dl'Euregio por le pröm iade. Chësc gremium dess ti conzede ales zitadines y ai zitadins da baié para tl'Euregio.

ALTONN

2022

**Pröma incuntada
dl Consëi dles
zitadines y di zitadins
dl'Euregio**



[2.1]

Ci á pa dötes trëi les Regiuns Val d'Aosta, Trentin-Südtirol y Friuli-Venezia Giulia?

- Te dötes trëi les regiuns virel mendranzes linguistiches.
- Ares á dötes trëi les medemes competënzes autonomes.
- Ares forma deboriada l'incuntada dles trëi sentades legislatives.

[2.2]

Da can incá esistel pa le GECT pro chël che le Tirol, le Südtirol y le Trentin laora adöm?

- Dal 1990
- Dal 2002
- Dal 2011



LA STORIA DL'AUTONOMIA DL SÜDTIROL

3



**Emigraziun tl Reich todësch
Paur de Palai tl Bersntol (Val dei Mocheni)
che á opté por la zitadinanza todëscia.**

[Archif provincial de Balsan, Coleziun Opziun,
Tiroler Geschichtsverein]

[3.1] DAL 1919 AL 1945 - LA TALIANISAZIUN Y L'OPZIUN

Cina dl 1918 fajô le Südtirol pert dl Imper austro-ungarich. Do la Pröma vera mondiala éi rové pro la Talia che é dala pert de che che â davagné. Ti pröms agn gnôl ciamó azeté tla Talia democratica le lingaz y les tradiziuns dla jënt dl Südtirol. Mo chësc se â mudé dl 1922 canche Benito Mussolini é rové al podëi tla Talia; insciö âl scomencé le tëm্প dl fascism, na ditatôra zënza liberté de minunga. Le fin dl govern fascist tl Südtirol é da talianisé dôt le teritore. Al é proibí da insigné todësch tles scores y dôt l'insegnamënt gnô ma plü tigní por talian. Al n'è gnanca conzedü da d'adoré i inoms di posc todësc y ladins. Ince val' tradiziuns tirolejes é gnüdes proibides.

Jënt dal rest dla Talia gnô sburlada da se trasferí

a Balsan y ti raiuns incèria, propi por che la popolaziun todèscia y ladina diventass na mendranza tla provinzia. Insciò chersciòl ince progresivamènter le numer dles porsones de lingaz talian tl Südtirol.

DI 1933 êl rovè al podèi tla Germania le ditatur nazional-socialist Adolf Hitler. So obietif detlarè ê da fá gní “a ciasa tl Reich” dōta la jënt todèscia t’Europa, tan co aneté al Reich i raiuns cun na popolaziun de lingaz todèsch. Do l’“anesciun” dl’Austria dl 1938 minâ porchèl trōpa jënt dl Südtirol che ara gniss ince chiló a chères. I dui aliá strènc Mussolini y Hitler â stlüt jō dl 1939 n’acordanza che é rovada tla storia cun l’inom de “opziun”.

Les porsones tl Südtirol gnô sforzades da tó na dezijiun importanta che atocâ dassènn súa vita. Ares podò o resté tl Südtirol y mantigní la zitadinanza taliana, mo messâ azeté che súa tera restass inultima taliana y che sù dèrc culturai

ne gniss nia respetá. O ares podò “opté” da renunzié ala zitadinanza taliana y da surantó la zitadinanza todèscia y messâ insciò s’un jí dal Südtirol y jí a sté tl Reich todèsch. Por trōpa jënt dl Südtirol ê chèsta na ria dezijiun da tó che portâ a na despartiziun tla sozieté: da òna na pert êl le pice grup di “Dableiber” che orò resté y dal’atra êl “les optantes y i optanc”, la maioranza dla popolaziun dl Südtirol, che gnô sostignida dala Germania nazista.

Al scomenciâ na vera mata de propaganda: che che optâ y che che restâ se acusâ un cun l’ater da tradí la patria: ai prōms ti gnól trat dant che ai orò lascé le Südtirol por la Germania, ai secundi che, por podèi resté olache ai ê, èsi a òna da dé sō súa cultura todèscia por chèra taliana.

Chèsta despartiziun sota tla sozieté tl Südtirol ê ince ciamó da sintí do la fin dla Secunda vera mondiala dl 1945. Scemia che la maiú pert â tut la dezijiun da s’un jí, restâ impó ciamó tröc tl Südtirol. Le scomenciamènt dla vera dl 1939 â inultima metü sotissura i planns de trasferimènt de Mussolini y Hitler. DI 1943 ê Mussolini tomé y Hitler â mené adalerch sùes trupes por ocupé le Südtirol che ê resté sot al’ocupaziun todèscia cina dl 1945.



Do la Prōma vera mondiala é le Südtirol y le Trentin rová pro la Talia.



Pilastri dl'eletrizité fac salté t'l'aria tla "Nöt di füc" dl 1961 tl bosch de Altenburg tl Comun de Kaltern.

[Ofize provincial Film y media,
Coleziun fotografica de Franz Berger]

CIARA ITE:

**Video sön la storia
dl Südtirol**



[3.2] DAL 1945 AL

1972 - LE TRU DEVERS

DL'AUTONOMIA

DL 1945 s'ál rové la Secunda vera mondiala y le Südtirol é resté pro la Talia. Les speranzas da podëi indò rové sot al'Austria se desfantâ tosc. L'Austria â pordü la vera y ne podô nia avëi de gran pretenjiuns. Sön presciun di aliâ ozidentai - dantadöt dla Gran Bretagna - â l'Austria y la Talia stlüt jö tl cheder dles tratatives de pesc de Paris n'acordanza sön le dagnî dl Südtirol. Le president dl Consëi di ministri talian Alcide de Gasperi y le minister di afars cun l'ester austriach Karl Gruber â sotescrit la insciödita "Acordanza de Paris" ai 5 de setëmbër dl 1946. Te chësta acordanza gnôl metü por scrit che le Südtirol dô ciafé n'autonomia te certi seturs por defëne la cultura y le lingaz dla popo-laziun todëscia. La jënt ladina ne gnô dailó gnanca ciamó nominada. DL 1948 â la Talia aprové le pröm Statut d'auto-nomia.

Dal punt de odüda dla jënt todëscia y ladina dl Südtirol â chësc statut n gran defet. L'autonomia valò por dōta la regiun Trentin-Südtirol y nia ma por le Südtirol. Deache tl Trentin baiâ la maioranza talian resultâl che la jënt todëscia y ladina tl Südtirol ê na mendranza tla regiun y insciö ne jōra nia lere da realisé politicamënter sū obietifs. I posc t'l'aministrazion publica y t'l'industria ê tres ciamó resservá ales porsones de lingaz talian, deperpo che t'l'agricoltōra n'êl nia assá posc de laur y le turism n'ê nia ciamó n pilaster tan important dl'economia südtiroleja. Tles families êl inlaota tröc mituns y mitans, y porchël messâ tröpes porsones jones dl grup linguistich todësch y ladin jî foradecá a se chirí n laur. Ti agn dl miraco economic hrovâl tl medemo tēmp adalcherch tl Südtirol tröpes porsones dal rest dla Talia.

La malcontentèza dla jënt dl post de lingaz todësch y ladin chersciô y i dezens suandënc gnô caraterisá da de gran tenjiuns tl Südtirol. Ti agn 1950 y 1960 èl gnü fat atentac ales linies dla ferata, ales casermes, ai bëgns culturai y dantadöt ai pilastri dl'eletrizité por trá l'atenziun sön la problematica dl Südtirol. Dl 1957 pro na manifestaziun de massa a Ciasstel Sigmundskron se damanà 35.000 südtirolec y südtirolejes le "Los von Trient" – Demez da Trënt, incundé da Silvius Magnago, le surastant dla SVP da inlaota.

Bruno Kreisky, le minister di afars cun l'ester autriach, à porté "la chestiu dl Südtirol" dan l'Indunanda generala dles Naziun Unides (ONU) a New York.

L'ONU é n'organisaziun internazionala de 193 Stac che intermediëia danter i Stac por garantí la pesc y la segurèza internazionala.



Te na ressoluziun à i Stac dl'ONU invié dl 1960 y dl 1961 la Talia y l'Austria da lauré deboriada por ciafé na soluziun ala chestiu dl Südtirol.

Le resultat dles tratatives danter Balsan, Roma y Viena è sté le "Pachet dl Südtirol", n plann por atué vare do vare nosta autonomia. Da pert dles porsones talianes dl Südtirol à Alcide Berloff sciöche parlamentar dla Democrazia Cristiana porté pro dassënn a realisé l'autonomia. Dl 1972 èra spontan inant: al è jü en forza le secundo Statut d'autonomia.



[3.1]

Co ti vëgnel pa dit al'acordanza danter Hitler y Mussolini, che à sforzé la jënt dl Südtirol da tó na dezijiun sce resté o jí fora pert?

- L'opziun
- L'alternativa
- L'acordanza de Berlin

[3.2]

Co á pa inom i politics che à sciacaré fora l'Acordanza de Paris?

- Giuseppe Pella y Bruno Kreisky
- Ferruccio Parri y Leopold Figl
- Alcide De Gasperi y Karl Gruber



2022 - L'ANN DI ANIVERSARS



[4.1] LE SECUNDO

STATUT D'AUTONOMIA - CHE PÓ PA CI?

Le secundo Statut d'autonomia é jü en forza dl 1972 y festejëia chësc ann so 50ejim aniversar. Al ti dá ala Provinzia de Balsan na ligna de competënzes y dá dant te ci ciamps che ara pó emané leges y olache ara pó eserzité funziuns amministratives. Aladô de tan inant che la Provinzia de Balsan pó regolamenté instëssa n ciamp o mëss arjunje n'acordanza cun le stat, baion de competënzes primares, secundares y terziaries. La desfarënzia depënn da tan inant che la Provinzia de Balsan pó instëssa emané leges y spo les aministré.

Les competënzes primares é les competënzes che ti speta ma ala Provinzia de Balsan, porchël ti dijon ince competënzes "esclusives". La Provinzia autonoma de Balsan pó regolamenté les competënzes esclusives cun sües leges, mo mëss se tigní ai prinziips dl ordinamënt iuridich talian, al dërt dl'Uniun europeica y ales acordanzas internazionales. La Provinzia de Balsan á por ejëmpl competënzes primares ti seturs dla cultura, dla formaziun profesionala, dles scolines, dl sozial, dl frabiché abitatif y dl turism.

Ales competënzes secundares ti dijon ince competënzes "concorëntes" o "partides". Al vel les medemes limitaziuns sciöche pro les competënzes primares y al ne pó nia gní aziché i prinziips dles leges statales. Te chisc ciamps él le stat che dá dant la legislaziun cheder y la Provinzia de Balsan pó se cruzié dla legislaziun menüda.

N valgügn ejëmpli por les competënzes secundares é la polizia locala, la scora elementara y le sport.

De **competënzes terziars** baion canche la Provinzia de Balsan emanëia desposiziuns de lege che rapresentëia n'integrasiun dles leges statales. Insciö pó la Provinzia de Balsan por ejëmpl regolamenté la mediazium dl laur y le scomenciamënt dl laur, mo ma **integran leges statales.**

Te cer' ciamps politics tol le Stat les dezijiuns, ajache ai reverda döta la popolaziun dl stat ala medema manira y porchël vëgni regolamentá a nivel zentral. **Pro chisc toca tla Talia danterater l'imigraziun, la defenüda y la polizia.**

Le Statut d'autonomia é na lege costituzionala che pó ma gní mudada tres na prozedöra plü complicada. Le dërt de scomenciadia sön la mudaziun dl Statut ti speta al Consëi regional sön proposta di Consëis dles Provinzies autonomes de Trënt y Balsan. Chël ó dí che les mudaziuns é de regola propostes de compromis, che tëgn cunt di interes de dötes les perts atocades.

1



Competënzes primares:
La Provinzia de Balsan tol instëssa na dezijiun cun de sües leges.

2



Competënzes secundares:
Le Stat regolamentëia l'essenzial y la Provinzia de Balsan i detais.

3



Competënzes terziars:
La Provinzia de Balsan tol ma dezijiuns integran les leges statales.

Lista dles competënzes





Cun la detlaraziun de apajamënt dl strit dl 1992 á l'Austria y la Talia stlüt jö le strit sön l'interpretaziun y l'aplicaziun dl'Acordanza de Paris.

[4.2] LA RECONZILIAZIUN - APAJAMËNT DL STRIT Y INTEGRAZIUN EUROPEICA

Por le 30ejim iade vëgnel
festejé chësc ann l'apajamënt
dl strit danter l'Austria y la
Talia tla "chestiun dl Südtirol".

Sciöche descrit tl capitul 3 l'â le minister di afars cun l'ester austriach Bruno Kreisky portada dant dl 1960 ala Indunada generala dles Naziuns Unides, do che an s'â intenü che al n'ê nia tan saurí da realisé l'autonomia tl Südtirol.

L'ONU ghirâ dala Talia y
dal'Austria che ara metess
a jí tratatives por ciafé
na soluziun a dötes les
desfarënzies de minunga.

Do tratatives lunges y sfadioses él jü en forza dl 1972 le
secundo Statut d'autonomia.

Le "strit" danter la Talia y l'Austria dan l'ONU n'ê indere nia ciamó rové. Impormó canche dötes les mosöres preodüdes dal secundo Statut d'autonomia ê gnüdes realisades, él ince gnü stlüt jö le "strit" danter i dui Stac a nivel internazional.

1972

**Al vá en forza le secundo
Statut d'autonomia.**



Chèsc é sozedü dl 1992, canche al é gnü lascé alsavèi ofizialmënter cun la detla-raziun de apajamënt dl strit danter l'Austria y la Talia, la fin dles tratatives che revardâ le Südtirol: dotes les mosöres dl secundo Statut d'autonomia ê gnüdes realisades y al ê gnü arjunt l'obietif de na sconanza dles mendranzes efetiva.

Insciö ê le tru lède por che l'Austria rovass dl 1995 pro l'UE y por na colaboraziun plü strënta tl cheder dl prozes de uniun europeica.

D'aurí dl 1998 él gnü tut demez ofizialmënter sön le Prener les stanges de confin danter la Talia y l'Austria, y da dailó inant á les porsones y la marcianzia podü passé lediamënter danter i dui Stac zënza i controis sön le confin. Chèsc á albü por le Südtirol na gran importancia sides economica che simbolica y á renforzé la funziun de punt de coliamënt dla provinzia te n'Europa unida.

DI 1998 él gnü tut demez ofizialmënter sön le Prener les stanges de confin danter la Talia y l'Austria.



[4.1]

Ci ó pa dí "competënza legislativa primara"?

- La Provinzia de Balsan ne pó nia emané leges, ma le Stat talian pó le fá.*
- La Provinzia de Balsan pó emané leges mo ara mëss se tigní ai prinzipls dla Costituziun taliana, ai contrac internazionai y al dërt dl'UE.*
- La Provinzia de Balsan ne pó nia emané leges, mo ma regolamenté i detais.*

[4.2]

Can él pa gnü apajé ofizialmënter le strit danter la Talia y l'Austria sön la "chestiun dl Südtirol"?

- DI 1972*
- DI 1985*
- DI 1992*



DËRT Y POLITICA

5

[5.1] LE CONSËI PROVINZIAL Y LA JUNTA PROVINZIALA

Al sistem politic tì Südtirol ti dijon ince democrazia de concordanza. Chèl ó dí che le focus é sòn na bona colaboraziun danter düc i grups linguistics y l'archirida de n compromis. Al dess gní garantí che düc i grups linguistics toles pert ai prozesc politics, che sù punc de odüda y sües ghiranzes vègnes ascutá y che an röies a na soluziun che vais bun por düc i grups sce an á ghiranzes desvalies.

Le secundo Statut d'auto-nomia dl 1972 stabilësc trèi istituziuns a nivel provinzial: le Consèi provinzial, la Junta provinziala y le presidënt/ la presidènta dla Provinzia.

Le Consèi dla Provinzia autonoma de Balsan é metü adöm da 35 aconsiadus y aconsiadèsses, che vègn litá vigni cinch agn. Les ultimes lites provinziales é stades d'otober dl 2018, dl 2023 gnarál indò lité. Por dōta la Regiun él n Consèi regional che é metü adöm da düc i aconsiadus y dōtes les aconsiadèsses dles dōes Provinzies autonomes de Trènt y Balsan.

Tì Consèi dla Provinzia autonoma de Balsan é les aconsiadèsses y i aconsiadus organisá te fraziuns. Cun fraziuns provinziales él miné grups de aconsiadus y aconsiadèsses che toca pro le medemo partí politic. A ce de vigni fraziun él n/na portausc dla fraziun. Tì Consèi provinzial él al momènt dodesc partis desvalis. Porchèl él tla legislatōra da sègn dodesc fraziuns tì Consèi provinzial.



Le dovëi prinzipal dl Consëi provincial é da emané leges.
Les aconsiadësses y i aconsiadus provinziài y la Junta provinciala pó porté ite dessëgn de lege. Ince la popolaziun pó propone tres na scomenciadia populara n dessëgn de lege cun altamo 8.000 sotescriziuns de porsones cun le dêrt da lité.

I aconsiadus y les aconsiadësses chir fora danter i aconsiadus y les aconsiadësses litá le presidënt o la presidënta dla Provinzia y la Junta provinciala. La Junta provinciala pó fá propostes de lege che vëgn spo tratades dal Consëi provincial.

Dlungia le presidënt o la presidënta dla Provinzia éi ciamó trëi vizepresidënc/vizepresidëntes, un/öna toca pro le grup linguistich talian, un/öna pro le grup linguistich todësch y un/öna pro le grup linguistich ladin.
Le presidënt/La presidënta dla Provinzia é a ce dla Junta provinciala y partësc fora i dovëis a sü comëmbri (por ej. por la formaziun o le sozial, le laur o l'economia, l'urbanistica o la mobilité). Al/Ara á competënzes particulares tl ciamp dla segurëza publica. Le presidënt/La presidënta dla Provinzia á ince dovëis de rapresentanza, chël ó dí che al/ara rapresentëia la Provinzia de Balsan pro le Govern talian y a nivel internaziunal.



CIARA ITE:
Plata dl Consëi dla
Provinzia autonoma
de Balsan por la
jonëza



CIARA ITE:
Video dla mostra permanènta
sön l'autonomia dl Südtirol sön
Plaza Silvius Magnago



[5.2] L'AUTONOMIA

EN CONCRET

Le Statut d'autonomia dá dant ci competënzes che la Provinzia de Balsan á te ci seturs. Le Statut vëgn impormó apliché tres les insciödites normas d'atuaziun. Les normas d'atuaziun ne mëss nia gní tratades y aprovades tl Parlamënt sciöche les atres leges. Ares vëgn laurades fora cun na prozedöra particulara olache les comisciuns paritetiches á n rode important. I desfarënziun danter la Comisciun di sis y la Comisciun di dodesc.

La Comisciun di sis trata chës desposiziuns che alda pro les competënzes dla Provinzia de Balsan. Dla Comisciun di sis fejel pert trëi porsones nomina- des dala Junta provinciala y trëi dal Govern talian. Al é avisa tan de porsones de lingaz dla uma talian che todësch. Tla Comisciun pól ince ester na porsona de lingaz dla uma ladin, ci che é ince sozedü en pert ti ultimi agn. A chësta

moda dessel gní garantí che düc i grups linguistics vëgnes trac ite tla discu- siun y che al vëgnes tut dezijiuns che tëgn cunt de dotes les perts. Dlungia la Comisciun di sis él a nivel regional ciamó la Comisciun di dodesc. Chësta laora fora les desposiziuns che reverda tramesdöes les Provinzies o döta la Regiun.

Les Comisciuns paritetiches porta pro a renforzé la crëta, ajache dailó fej le Stat y la Provinzia discussiuns al medemo nivel. Te tröc conflic sura döt le monn vëgnel metü sö comisciuns somiëntes, che stluj indô jö so laur pornanche an á ciafé na soluziun por le conflit. Tl Südtirol é chëstes comisciuns indere cina alde- daincö le motor por la realisa- ziun dl'autonomia.



[5.1]

Tan de aconsiadus y aconsiadësses él pa tl Consëi provincial de Balsan?

- 35
- 40
- 45

[5.2]

Che fej pa pert dla Comisciun di sis?

- Ma rapresentanc y rapresentantes dl Stat talian*
- Rapresentanc y rapresentantes dl Stat talian, dla Provinzia de Balsan y dla Provinzia de Trënt*
- Rapresentanc y rapresentantes dl Stat talian y dla Provinzia de Balsan*



RESSURSES FINANZIARES

6

La desponibilit  de mesi finanziaars   fundamentala por ester bugn da realis  les poscibilités preod des dal Statut d' autonomia: al v  deboj gn de infrastrat res sci che frabicac y strades, mo ince de personal, por ej. tl'aministraziun, tles scolines o ti parcs naturai. D t ch sc costa, porch l   na bona dotaziun finanziaara importanta por l' autonomia. Les finanzas v gn regolamentades tres le Statut d' autonomia, por f  mudaziuns v l deboj gn de n'acordanza danter i portadus de dezijiun a nivel provincial y statal. Insci  v gnel ince garantí na bona colaboraziun danter la Provinzia y Roma, ince por ci che reverda les chestiuns de scioldi.

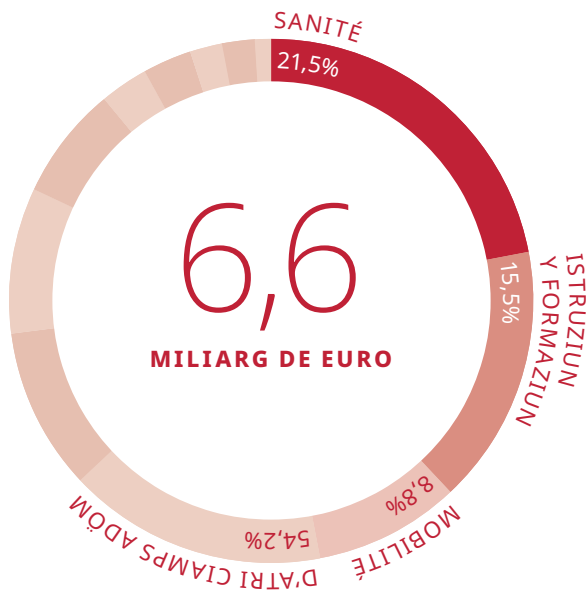


Le bilanz provincial dl 2022   de passa 6,6 miliarg de euro.

La mai  pert dles sp ises preod des reverda la sanit  (21,5%) y l'istruziun y la formaziun (15,5%). Ince le finanziaem nt di comuns, le sozial y le trasport local publich   ciamps olache al r ia tr c scioldi.

La Provinzia autonoma de Balsan p  se tign  zirca le 90% dles cutes scudides te so raiun.

Do la crisa economica dl 2008  n mess  sparagn  te d ta la Talia pro les sp ises publiches. Ince la Provinzia de Balsan   gn da atocada. Dl 2014  l porch l gn  sotescrit cun le govern de Roma n'acordanza che ti d  pl  segur za de planificaziun ala Provinzia, ajache ara p  se tign  les cutes che v gn scudides tl Südtirol. Por ch sta rajun partezip ia la Provinzia de Balsan al ressanam nt dl indebitam nt talian.



**DI 2022 É LE BILANZ PROVINZIAL DE INCËR
6,6 miliarg de euro.**



[6.1]

Te ci ciamp ròia pa la maiú pert di mesi dl bilanz provincial dl 2022?

- Sanité
- Sozial
- Istruziun y formaziun

[6.2]

Tan de cutes scudides tl Südtirol pó pa la Provinzia de Balsan se tigní?

- Ca. le 70%
- Ca. le 80%
- Ca. le 90%



LE LINGAZ

[7.1] LA PORTIGNËNZA A N GRUP LINGUISTICH Y LE PROPORZ ETNICH

La convivënza di trêi grups linguistics tl Südtirol vëgn rego-
lada dal “proporz etnich”.

L'idea fundamentala doia é che
i posc t'l'aministrazion publica,
i mesi finanziares publics
por prestaziuns soziales o les
inciaries politiches vëgnes
partis sö danter le grup
linguistiche todësch, talian
y ladin aladô de súa consi-
stënza numerica.

Le proporz etnich se basëia
sön la cumpedada di grups
linguistics. Do chësta espre-
sciun él n stromënt important
cun chël che al vëgn inrescî
le numer de porsones che fej
pert de n grup linguistiche
tl Südtirol. Vigni diesc agn
vëgn dotes les porsones
dl Südtirol sura i 14 agn
inviades a detlaré sce ares
fej pert dl grup linguistiche
todësch, talian o ladin.

Le relevamënt é anonim.

Dala cumpedada dl 2011 á le
69,4% dé dant da toché pro
le grup linguistiche todësch, le
26,1% pro chël talian y le 4,5%
pro chël ladin. Sön la basa
de chësta porcentuala vëgnel
spo por ejëmpl assegné pro-
porzionalmënter i posc de
laur tl'aministrazion publica.

Deache n valgönes porsones
se stënta da se detlaré tler-
mënter todësc, talianes o
ladines él la poscibilitè da
detlaré da ne toché pro degun
grup linguistiche. Porimpó mëss
chëstes porsones se agreghé
a n grup linguistiche.

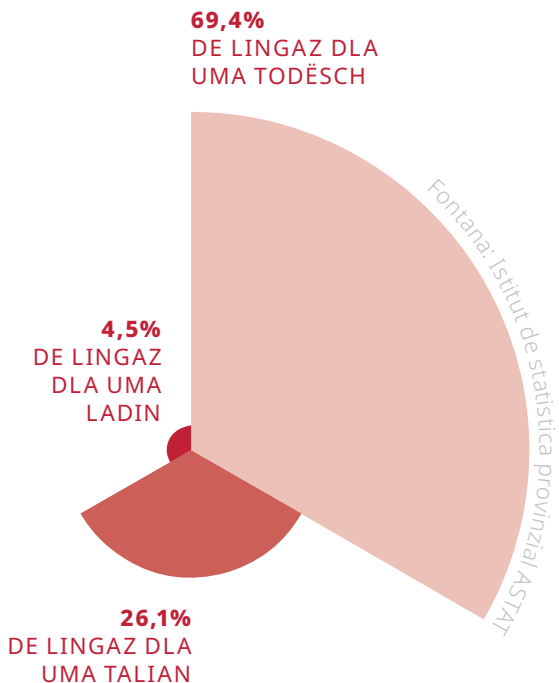
Te chisc mëisc vëgnel
indô tignî la cumpedada
linguistica dla jënt.

Por le pröm iade vâra ince da
dé jö la detlarazion online.

Dlungia la detlaraziun anonima descrita dessura él ciamó na secunda detlaraziun de portignënza al grup linguistich. Düc i zitadins y dötes les zitadines de majera eté di Paisc dl'Uniun europeica y ince i comëmbri de Stac terzi cun n'autorisaziun de sojornanza tl'Uniun europeica pó te vigni momënt dé jö na detlaraziun personala nominativa. Chësta ó ester por podëi eserzité dërc personai, sciöche por ejëmpl fá domanda por n post de laur tl'aministrasiun publica o se candidé por na inciaria politica.

En linia de prinzip vel la detlaraziun nominativa por n tēmp nia determiné. **Sce an á n iade detlaré da fá pert de n grup linguistich n'él nia plü tan saurí da le mudé.** Por chësc él gnü stabilí limitaziuns temporales desvalies, ince por schivé che les detlaraziuns pois gní mudades canchemai por rajuns oportunistiches.

Ti ultimi agn é le proporz etnich gnü adoré te na manira tres plü flessibla. Dantadöt te seturs sciöche chël dla sanité, olache al mancia personal, pó gní tut sö por n cer tēmp ince candidac y candidates di atri grups linguistics por curí i posc lëdi.



**“Voluntariat per les llengües”:
CIARA ITE!**



deutsch

Wer in Südtirol lebt, muss sich zu einer der drei offiziellen Sprachgruppen bekennen.

Ca. **69 %** erklären sich deutsch. Daher stehen dieser Gruppe 69 % der Stellen im öffentlichen Dienst, des Kulturbudgets und des Budgets für geförderten Wohnbaus zu. Dort zählt allerdings auch der Bedarf.

Aber was ist mit denen, die in zwei Sprachen gleichermaßen daheim sind? Und was mit denen, die von anderswoher kommen? Wer sich nicht für eine der drei offiziellen Sprachgruppen entscheiden kann oder will, hat inzwischen eine vierte Gruppe zur Auswahl: die „Anderen“. Doch auch sie müssen sich für den ethnischen Proporz einer der drei Sprachgruppen „zuordnen“.

italiano

Chi vive in Alto Adige deve dichiarare di appartenere a uno dei tre gruppi linguistici ufficiali.

Circa il **26 %** della popolazione altoatesina si è dichiarato italiano. Pertanto, a questo gruppo è riservato il 26 % dei posti nel pubblico impiego e dei fondi di bilancio destinati alla cultura e all'edilizia abitativa agevolata. In questo ultimo settore conta comunque anche il fabbisogno.

Ma cosa dichiara chi è nato in una famiglia mistilingua? E chi è originario di un altro Paese o regione? Chi non può o non vuole dichiarare di appartenere a uno dei tre gruppi linguistici ufficiali ha nel frattempo una quarta opzione, quella di dichiararsi "altro". Tuttavia, ai fini della proporzionale anche queste persone devono "aggregarsi" a uno dei tre gruppi linguistici.

ladin

Che che vir tl Südtirol mëss fá na detlaraziun de portignënza a un di trêi grups linguistics ofizial.

Presciapüch le **5 %** dla popolaziun s'á detlaré ladina. Porchèl ti spetel a chësc grup le 5 % di posc' tl sorvise publich, di mesi finanziares por la cultura y le frabicché abitatif alisiré. Mo pro chësc ultim cuntel sambégn ince le bojégn.

Mo co éra pa cun les porsones che se sént te dui lingac daciasa? Y ci éi pa cun che che végn da invalgò d'ater? Che che n'é nia bun da tò na deziun por un di trêi grups linguistics ofizial o n'ò nia le fá á la poscibilitè da chirí fora: "ater". Mo por le proporz etnich mëss ince chëstes porsones "s'agreghé" a un di trêi grups linguistics.

**[7.2] LE LINGAZ TLA VITA
PÚBLICA Y PRIVATA -
CHE RAJONA PA CI?**

**I grups linguistics n'é nia
sparpagná fora te na manira
valia tl teritore provincial.**

La popolaziun todëscia stá dantadôt ti raiuns defora dales cités. Tl capolüch Balsan é trëi sön cater persones de lingaz dla uma talian y tla Val Badia y te Gherdëna vëgnel por na gran pert baié ladin.

Tl Südtirol é le lingaz todësch ecuiparé a chël talian, tramidui é lingac ofiziai. **Döta la jënt dl Südtirol á por ejëmpl le dërt da s'adressé ai ofizi d'aministrazium publica por todësch o talian.**

Ti raiuns ladins é le ladin sciöche lingaz ofizial ecuiparé ai lingac talian y todësch.

Döt le personal che laora tl'aministrazium publica mëss desmostré da savëi talian y todësch. Tles valades ladines vëgnel ince pretenü la conescënza dl ladin.

Por podëi desmostré la conescënza linguistica mësson passé l'ejam de bi- o trilinguism o presenté n zertificat linguistich reconesciü. Aladô dla posiziun vëgnel preodü n nivel de competënza linguistica desfarënt. Le dërt da adoré le talian y le todësch vel ince dan signoria. Le ladin pó gní adoré ti prozedimënc dan i vicars y les vicares de pesc che é de competënza por les localités ladines dla Provinzia de Balsan.



[7.1]

Co ti dijon pa al sistem aladô de chël che al vëgn partí sò i posc de laur publics, i contribuc y les inciaries politiches danter i grups linguistics?

- Tle di grups linguistics
- Proporz etnich
- Destribuzium proporzionala

[7.2]

L'ejam de bi- o trilinguism ...

- adoron por la detlaraziun de portignënza al grup linguistich.
- é n recuisit por podëi lauré tl sorvisc publich.
- é d'oblianza por duc i zitadins y dotes le zitadines dl Südtirol.



LA CONVI- VÈNZA TLA PROVINZIA DE BALSAN

[8.1] NA PROVINZIA - TRÈI LINGAC

Aladô di dac dl Istitut
de statistica ASTAT viôl
tl Südtirol ai 31.12.2021
535.774 porsones.

La provinzia de Balsan vëgn caraterisada da súa diversitè culturala y linguistica, sides deache al convir i trèi grups linguistics ofiziai todësch, talian y ladin che ince deache al é porsones che vëgn da paisc dl monn desvalis che é gnüdes a vire chiló da nos.

Aladô dl dossier sön le pluri-linguism publiché dal istitut d'inrescida Eurac Research dl 2021 depënn le contat cun i lingac desvalis tl Südtirol dër dal post olache an vir: te tröpes valades y te tröc paisc vëgnel baié tla vita da vigni de ma dialet südtirollesc, por strada n'él da aldí no todësch standard no talian.

Dal'atra pert aldion te certi cuartiers de Balsan ma dainré todësch. Tl medemo tēmp unse tres l'internet y i social media la poscibilitè da aldí y adoré lingac desvalis.

L'Universitè Lèdia de Balsan y l'istitut d'inrescida Eurac Research a Balsan é eejēmpli de istituziuns te de plü lingac tl Südtirol.

Tl ann 2014 á l'Istitut de statistica provincial ASTAT fat na inrescida rappresentativa sön le plurilinguism y sön la convivēnza di grups linguistics todësch, talian y ladin tl Südtirol.

Por le 35% dles porsones intervistades é la varietè linguistica dl Südtirol n arichimēt y le 31% vëiga chēsta varietè sciöche na mēndra desfida respet a n iade. An röia en contat cun i atru grups linguistics sides tla vita privata che pro le laur: le 21,5% dla popolaziun baia vigni de n ater lingaz tla vita privata y le 16,5% vigni edema; tl contest profesional rajona le 36% dër sovēnz n ater lingaz. Le barat danter i grups linguistics

desvalis é gnü majer dal ultimo iade che al é gnü fat le relevamënt dl 2004. Savëi da baié d'atri lingac dlungia le lingaz dla uma é por le 72,6% dles porsones dl Südtirol n arichimënt personal y por le 60,7% dla jënt plü jona (de n'eté cina 34 agn) rapresentëia le plurilinguism n vantaje concret. I ladins y les ladines vëiga la varieté linguistica sciöche valch de particolarmënter positif y che al paia la mëia da sconé y é ince le grup dla popolaziun che aprijëia le plü l'autonomia.

La varieté linguistica y na bona convivenza é d'importanza por duc i grups linguistics. Aladô dl'inrescida dl ASTAT á le 69,5% dla jënt dl Südtirol amisc y amiches che alda pro n ater grup linguistich, le 20% á na relaziun cun na porsona de n ater grup linguistich y le 5,3% dá dant plü de un n lingaz dla uma. Tl Südtirol vëgn tres ciamó n valgügn ciamps sciöche chël dl'istruziun y dla formaziun, chël dles lies, mo ince chël di media despartis y organisá aladô di grups linguistics. Tl medemo tēmp vëgnel ince adaldé tröpes poscibilités da imparé a se conésce y se baraté fora, y dantadöt la generaziun plü jona vëiga le plurilinguism sciöche vantaje sön so tru dla vita.

72,6%

Por le 72,6% dles porsones dl Südtirol é la conescēza de d'atri lingac a pert le lingaz dla uma n arichimënt personal.

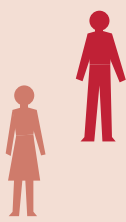


CIARA ITE:
Dossier sön le plurilinguism dl'Eurac



Curs e-learning sön le plurilinguism





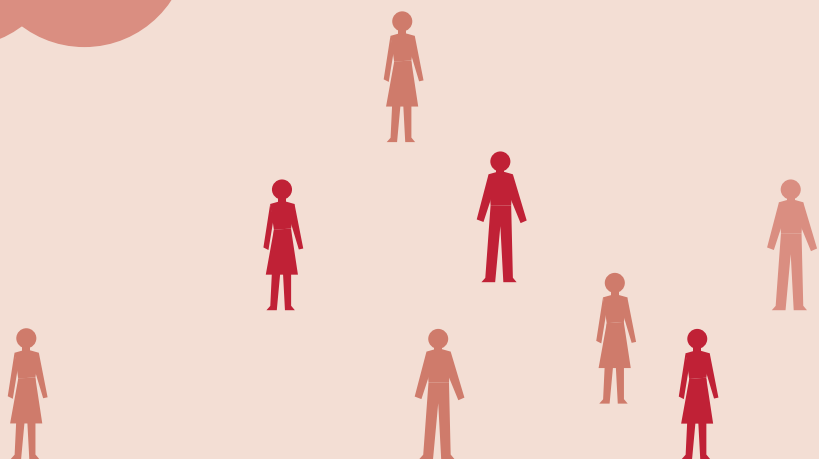
POR LE **60,7%** DLA JĚNT PLŮ JONA RAPRESENTĚIA LE PLURILINGUISM N VANTAJE CONCRET.

LE **69,5%** DLA JĚNT DL SŮDTIROL Á AMISC Y AMICHES CHE FEJ PERT DE N ATER GRUP LINGUISTICH

LE **20%** DLA JĚNT DL SŮDTIROL Á NA RELAZIUN CUN NA PORSONA CHE FEJ PERT DE N ATER GRUP LINGUISTICH

LES PORSONES FORESTES CHE VIR TL SŮDTIROL VĚGN DA **144 PAISC.**

LE **5,3%** DLA JĚNT DL SŮDTIROL DÁ DANT PLŮ DE UN N LINGAZ DLA UMA



[8.2] GENERAZIUN

NŌIA DE SÜDTIROLESC Y

SÜDTIROLEJES

Do la Secunda vera mundiala ê le Sùdtirol plùlere n paisc d'emigraziun, n teritore da olache la jënt s'un jô ajache foradecá êl de mius condiziuns de vita y de laur. Tröpes sùdtirolejes y tröc sùdtiroleesc é jüs a sté dantadöt tla Germania, tl'Austria y tla Svizera.

Mo da canche le Sùdtirol s'á svilupé te na provinzia economicamënter plü sterscia y cun na cualité dla vita alta él ince diventé n travert tres plü atratif por porsones che vëgn da d'atri paisc. Chësc svilup pón dantadöt constaté dai agn 1990 insö.

Aladô di dac dl ASTAT viôl ai 31.12.2020 tl Sùdtirol ca. 56.500 porsones de d'atri stac, chësc fej fora le 10,6% de dōta la popolaziun. Les porsones da foradecá che á la residēza tl Sùdtirol vëgn da 144 Paisc; i plü importanc é l'Albania, la Romania, la Germania, le Pakistan, le Maroco,

la Slovachia, le Kosovo, la Mazedonia dl Nord, l'Ucraina y l'Austria. Feter le 35% dla popolaziun da foradecá che vir tl Sùdtirol vëgn da n stat dl'Uniun europeica. Sciöchë zitadins y zitadines dl'UE pó chëstes porsones lauré y vire zēnza limitaziuns tl Sùdtirol.

Le 29,4% vëgn da n ater Paisc europeich che ne fej nia pert dl'UE, deperpo che le 18,3% dles porsones cun n passaport forest vëgn dal'Asia y le 13,3% dal'Africa. La maiú pert dles porsones da foradecá stá tles majeres cités: le 56,7% vir te un di set comuns cun plü de 10.000 abitanc y abitanes, plü avisa abitēia le 30% a Balsan. Por ci che reverda l'eté é la popolaziun da foradecá che stá tl Sùdtirol bindebó plü jona co la popolaziun intiera, apresciapüch le 60% é sot ai 40 agn.



[8.1]

Tan de sùdtiroleesc y sùdtirolejes á pa, aladô dl'inrescida dl ASTAT, amisc y amiches che fej pert de n ater grup linguistich?

- 20,5%
- 33,7%
- 69,5%

[8.2]

Tan de porsones da foradecá che vir tl Sùdtirol é pa zitadins y zitadines dl'UE (data de referimēt: 31.12.2020)?

- Feter le 12%
- Feter le 35%
- Feter le 45%



ISTRUZIUN

9



[9.1] I SISTEMS

SCOLASTICS TL SÜDTIROL

Le sistem scolastich te nosta
provinzia s'orientëia a ci che
vëgn dé dant y regolamenté
dal Stat, mo tl cheder dles
competënzes autonomes che
ti é gnüdes surandades ala
Provinzia de Balsan pól gní fat
certi adatomënc.

Tl Südtirol éi trëi sistem
scolastics (todësch, talian y
ladin) che á na süa Direziun
Istruziun y Formaziun.

Presciapüch le 72% di mituns
y dles mitans vá te scolines
y scores cun lingaz d'insegna-
mënt todësch, le 24% te
scolines y scores cun lingaz
d'insegnamënt talian y le 3%
frequentëia na scora ladina.
Por les scores a carater statal
á la Provinzia competënzes
secundares, por les scolines
y la formaziun profesionala
competënzes primares.

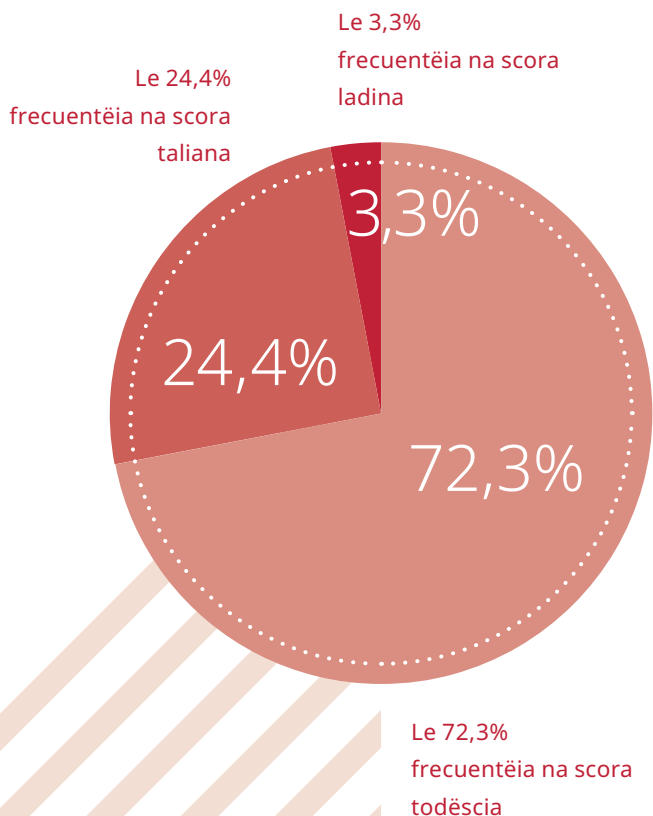


Dall'uscita
alla scienza

T1

Nella prima parte del
manoscritto, il
tribunale ha
per molti
La
più
alla
con
per
La
più
alla
con
per

La destribuziun di mituns y dles mitans y di jogn y dles jones tles scores y scolines dl Südtirol:



**[9.2] CI? WAS? COSA?
WHAT? – LE PLURILIN-
GUISM TLES SCORES DLA
PROVINZIA DE BALSAN**

L'articul 19 dl Statut d'auto-nomia garantësc l'insegnamënt te scora por todësch, talian y ladin. I geniturs pó chirí fora lediamënter te ci sistem scolastich che ai ó scrí ite sü mituns y sües mitans.

Le sistem scolastich tl lingaz todësch y talian ti vá do

a n model cun un n lingaz d'insegnamënt.

Talian o todësch vëgn insigné dala pröma classa elementara sciöche secundo lingaz. Tl cheder de proiec model él preodü che te n valgönes scores vëgnel insigné val' materies singoles – sciöche por ejëmpl sciënzes o dërt y economia – tl secundo lingaz o te n ater lingaz.

Le sistem scolastich ladin funzionëia atramënter.

Bele tla scolina impara da conësce i mituns y les mitans le lingaz ladin, talian y todësch. Dala pröma classa elementara vëgnel insigné te düc trëi lingac. Dala secunda classa elementara vëgnel insigné baratan jö dötes les materies n'edema alalungia por todësch y spo n'edema por talian. Le ladin pó dagnora gní adoré sciöche lingaz de spligaziun. Vigni edema él sön l'orar döes ores d'insegnamënt de lingaz ladin y cultura ladina.

Tla scora mesana y alta ne vëgnel nia plü baraté jö lingaz vigni edema. Chiló vëgnel insigné öna na pert dles materies por talian y l'atra por todësch. Ince tla scora mesana y alta vëgnel insigné ladin.

Deache tla scora ladina vëgnel insigné talian y todësch sciöche lingac valis ti dijon ince a chësc model de scora "paritetich".



[9.1]

Te ci seturs dl'istruziun y dla formaziun á pa la Provinzia de Balsan competënzes primares?

- Scolines y scores elementares
- Scolines y formaziun profesionala
- Formaziun profesionala y scores secundares

[9.2]

Cal é pa l'articul dl Statut d'autonomia che garantësc l'insegnamënt te scora por todësch, talian y ladin?

- Articul 14
- Articul 19
- Articul 21



MEDIA

10

[10.1] INFORMAZIUNS

TI LINGAC

DLES MENDRANZES

La Costituziun taliana garan-
tësc la liberté de minunga.

Les mendranzes linguistiches

á le dërt da comuniché te so
lingaz. Insciö mët le Stat talian
a despozisiun scioldi por ciasas
edituries de foliec, emitëntes
radiofoniches y televisives che
laora fora contignüs ti lingac
de mendranza. Pro chisc lingac
de mendranza tochel tla Talia
danter l'ater ince le todësch
y le ladin.

De gran importanza por
l'informaziun por todësch
y ladin tla provinzia de
Balsan é la RAI, l'emitënta
de dërt publich (Radiotelevi-
jiun taliana). Na lege dl 1975
ti scrí dant ofizialmënter ala
RAI da prodüje trasmisciuns
televisives y radiofoniches
por todësch y ladin. Vigni de
trasmët la RAI incër chinesc
ores de program tl radio
y döes ores de program tla
televijiun por todësch.

Le tëmp de trasmisciun por
ladin é mesanamënter de
n'ora al de tl radio y de
n chert d'ora tla televijiun.

Al vëgn fat trasmisciuns sön
la vita culturala tl Südtirol
y porté dant les noeles plü
importantes.

NEWS
NEWS

NEWS



Di 1975 él ince gnü fondé la Radiotelevijiun Aziënda Speziala Südtirol (RAS). Ara ti garantësc ala jënt dla provinzia che ara pó aldí y odëi trasmisciuns todëscas da foradecá (Germania, Austria y Svizera).

Da ti podëi pormez a chisc contignüs online y ales media-teches él baldi sovënz ciámó problems. Certi contignüs é a desposiziun ma tla Germania o t'l'Austria. A de te blocades ti dijon ince “geoblocking”, deache ma le publich de certi Paisc ti pó pormez ai contignüs. **Por les mendranzes linguistics ó le geoblocking sovënz dí che al é a desposiziun ma püc contignüs te so lingaz dla uma.** L'UE á bele adoté mosö-res cuntra n geoblocking nia iustifiché. Mo chëstes regolamentaziuns ne reverda cina sëgn nia i contignüs sciöche musiga, e-books o films.

Aladô dla lista di media dl'Ajentöra por la stampa y la comunicaziun dla Provinzia él atualmënter tl Südtirol **dui foliec da vigni de por todësch y dui por talian.** **Le foliet ladin “La Usc di Ladins” vëgn fora vigni edema.** Al röia ciámó lapró d'atri foliec edemai, plates raionales y d'atres revistas desvalies. Dal 2000 incá mët en ona la Radiotelevijiun austriaca (ORF) le notiziar “Südtirol heute”, na trasmisciun che trata dantadöt tematiches de nosta provinzia, mo ince dl Bundesland Tirol y dla provinzia vijina Trentin. Les emitëntes dl radio y dla televijiun privates é na injunta al program dles emitëntes de dërt publich. Le monn di media dl Südtirol ti é jü do ala tendënza dla digitalisaziun y insciö él nasciü ti ultimi agn cotan de portai online.

La digitalisaziun rapresentëia na gran desfida por le setur mediatic tradiziunal. I foliec stampá se stënta tres deplü da mantigní le numer dles porsones abonades. La pandemia da Corona á ciámó peioré chësta situaziun. Dantadöt atocades da chëstes ries zircostanzes é de pices ciases edituries de foliec de mendranzes linguistics. **MIDAS, l'assoziaziun europeica de foliec da vigni de ti lingac de mendranza y regional, se dá da fá por súa suraviënza a nivel europeich.** Súa sënta é a Balsan.





[10.2] LES DÖES PERTS

DLA DIGITALISAZIUN

I ne sun nia plü bogn da s'imaginé nosta vita zënza internet. An se fej plü saurí da ti podèi pormez a informaziuns o programs televisifs da d'atri Paisc y te d'atri lingac.

Tres i social media sciöche Facebook, Twitter, Instagram y TikTok se desleria fora les noeles te n santiamen. Baldi é l'internet ince diventé na plataforma por contignüs razisc y ofensifs che reverda sovènz les mendranzes, la popolaziun cun na storia de migraziun y d'atri grups marginai. Porchël él de gran importanza che i jornalisc y les journalistes informèies sön temesc sciöche la toleranza, le dialogh y la diversité.

Ince les fake news rapresentèia n fenomen che dá da ponsé tla sozieté dl'informaziun. An ti dij insciö ales noeles che ne ti corespogn nia ala verité y vègn adorades por mète intoronn te na manira mirada informaziuns falzes.

Por jí cuntra chësc fenomen ól ester jornalistes y jornalisc arjigná ca indortöra che garantësces la verité dles noeles, leziuns de sciënzes di media a scora y inultima de plü informaziuns sön co che an fej da reconëscce i media a chi an pó ti avèi crëta. Les fake news vègn sovènz partides ti social media. Chësc porta danter l'ater pro al fat che al pó se svilupé n'imaja falada dles mendranzes y di grups marginai.



#nohatespeech:
Campagna de sensibilisaziun
dla Provinzia de Balsan cuntra
le sènn tla rèi.
CIARA ITE!



[10.1]

Ci ti él pa gnü scrit dant ala RAI da na lege dl 1975?

- Da trasmète tl Südtirol programs televisifs y radiofonics dala Germania*
- Da amplié l'internet tl Südtirol*
- Da prodüje trasmiscius de radio y televijiun por todësch y ladin*

[10.2]

Por ci se dá pa da fá l'organisaziun MIDAS?

- Por foliec da vigni de te lingac de mendranza y regionai*
- Por traduziuns de libri te lingac de mendranza y regionai*
- Por la fondaziun de n'emiténta televisiva por lingac de mendranza y regionai*



AUTONOMIES TL MONN

L'autonomia n'è nia n'invenziun di sùdtirolese y dles sùdtirolejes. L'autonomia teritoriala plü vedla metüda sö te n stat europeich vëgn dala Finlandia olache les isoles Åland á dal 1922 incá na gran autonomia.

A nivel mondial él tröpes regiuns che á n'autonomia – insciö por ejëmpl ince la comunanza autonoma dl Paisc Basch.

Ara é tl nord-ost dla Spagna dlungia le confin cun la Francia. Le lingaz basch é adöm cun le spagnol le lingaz ofizial de chësta regiun. Al vëgn conscidré le lingaz plü vedl che vëgn ciamó baié tl'Europa.

Dantadöt tratan la ditatöra de Franco dal 1939 al 1975 é chësc lingaz gnü dassënn tigní jö. Mo do che la ditatöra è rovada y la Spagna è passada a na democrazia á le Paisc Basch ciafé dl 1979 n'autonomia. Le statut d'autonomia atual ti garantësc ala comunanza autonoma dl Paisc Basch le dërt da dé fora sües leges te certi seturs y da trá ite instëssa les cutes. Implü vëgnel ince preodü mosöres particulares por la sconanza dl lingaz basch.

Chësta storia ti somëia ala storia dl svilup de tröpes autonomies. La maiú pert dles autonomies é nasciüda por sconé les mendranzes, sü lingaz y sües cultures.

N'atra cossa che tröpes regiuns autonomes á deboriada é che le percurs por rové pro l'autonomia é sté lunch y sfadius. Mo sce an confrontëia i modí d'autonomia desfarënc pón impó constaté de gran desfarënzies. N valgönes regiuns autonomes á ma püc dërc (p.ej. la Corsica), d'atres deperpo á na majera liberté d'aziun (p.ej. la Groenlandia).



TI'Europa vëgn les auto-
nomies dl Südtirol y dles
isoles Åland sconades
particolarmenter deache
ares vëgn garantides da
tratac internazionai.

Vigni ann röiel adalerch tl Südtirol porsones da döt le monn por s'informé sön l'autonomia y la sconanza dles mendranzes. Un di ghesc plü importanc di ultimi agn é zënzater sté Tenzin Gyatso, le Dalai Lama, che é le surastant spiritual dl budism tl Tibet. Ince sce l'autonomia dl Südtirol y la sconanza dles mendranzes á sü vantaji ne vára impó ne nia da les surantó un a un te d'atres regiuns dl monn. Vigni regiun y vigni conflit á sües particolarités. Mo te vigni caje pón imparé valch dala storia dl Statut d'autonomia dl Südtirol: al é sambëgn sté important da assiguré cun leges i dërc de düc trëi i grups linguistics. A chësta moda é l gnü metü

la fondamënta por la crëta reziproca. Ince l'aspet dl tëmp, les mosöres che mira a renforzé la crëta, na orenté politica da traté, la refata di torc y na destribuziun iüsta dles ressurses é de gran importanza ti prozesc de pesc.

**La cherta mundiala
dl'autonomia dá
na suravijiun dles
autonomies tl monn.**

CIARA ITE!



[11.1]

*Co á pa inom la regiun
dla Finlandia che á
n'autonomia teritoriala?*

- Uusimaa
- Åland
- Kymenlaakso

[11.2]

*Le lingaz europeich
plü vedl che vëgn ciamó
baié aldedaincö é ...*

- le basch
- le francoprovenzal
- le furlan



LE DAGNÍ DL'AUTO- NOMIA

[12.1] OPORTUNITÉS

Y DESFIDES

Le Südtirol vëgn aldedaincö gonot odü sciöche model ejemplar por avëi apajé cun suzes n conflict. L'autonomia ti garantësc sü dërc a düc trëi i grups linguistics y á insciö porté al respet reziproch y ala convivënza en pesc.

La pesc danter i grups linguistics é gnüda arjunta por mirit de n moscedoz danter mosöres de desfa-renziaziun y de inclujun.

Al é ciamps olache vigni grup linguistich pó regulé dassú les chestius politiches. Chësc vëgn dant por ejëmpl pro les scores. Te d'atri ciamps indere colaborëia i grups linguistics, p.ej. tl prozes de dezijiun politica.

Ultimamënter vëgnel fat tres plü discussiuns sön la convi-vënza: n valgönes porsones odess de bun edl sce an rovass plü adöm propi tla scora. D'atres indô arata che al foss damí da lascé i trëi sistems scolastics despartis sciöche ai é sëgn.

La pró röiel ciamó mudaziuns a nivel nazional. Ti ultimi agn s'á la Curt costituzionala – l'organ suprem de garanzia costituzionala tla Talia – tres indô moscedé ite tla legisla-zion autonoma dl Südtirol cun sentënzes desvalies. Insciö n'é le catalogh dles competënzes dl Südtirol nia plü tan tler. Al é bëgn sovënz gnü ghiré na mudaziun dl Statut d'autono-mia propi por chëstes rajuns, mo les dificultés é massa granes. En linia de prinzip pó le Südtirol mudé le Statut d'autonomia ma en acor-danza cun la Provinzia auto-noma de Trënt.



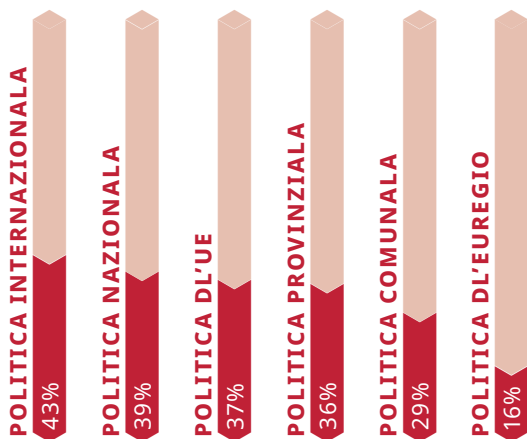
Ince a nivel internazional
él sté svilups che é d'importan-
za por le Südtirol.
Canche al è gnù sciacaré fora
le secundo Statut d'auto-
nomia n'él nia ciamó l'Uniun
europeica tla forma d'alde-
daincò y la colaboraziun sura
i confins fora danter le Tirol,
le Südtirol y le Trentin n'ê nia
ciamó tan grana coche ara é
incò.

Ince les crises internaziona-
les, les pandemias, la mu-
daziun dl clima y i movi-
mènc de migraziun é de
relevanza por le Südtirol
y rapresentèia desfides glo-
bales a chères che al é da
ciaré da cialfé deboriada na
soluziun ince a nivel local.



CIARA ITE:
Video dl concurs
“Ci ó pa dí por os l'autonomia
dl Südtirol?”





L'INTERES POR LA POLITICA
DLA JONÈZA DAI 14 AI 25 AGN
TL SÜDTIROL

78%

LITES DE COMUN 2020:
LE 78% DLA JONÈZA DAI 22 AI
25 AGN É JÜ A LITÉ

44%

Le 44% dla jonèza dl Südtirol
s'aoda n majer impègn por
la sconanza dl ambiënt y dla
natöra da pert dla politica.



[12.2] CI CHE É D'IMPORTANZA POR LA JONÈZA

Aladô dl'inrescida atuala sön
la jonèza dl ASTAT, che é gnüda
publicada d'auri dl 2022,
s'interessèia la jonèza dl
Südtirol dantadöt ala politica
internazionale: le 43% dles
persones jones danter 14 y 25
agn é dër o bindebó interes-
sades a chësta. Manco interes
él por la politica nazionale
(39%), la politica d'UE (le 37%),
la politica provinziala (le 36%),
la politica comunala (29%)
y la politica d'Euregio (16%).
La partezipaziun dla jonèza
danter 22 y 25 agn ales lites
é dal'atra pert dër alta:
le 78% á tut pert dl 2020 ales
lites de comun.

L'interes por la politica
internazionale se respidlèia
ince tl impègn cuntra les
mudaziuns climatiches
che rapresentèia bëgn la
maiú desfida globala de
nüsç tèmps. D'isté dl 2018 á
Greta Thunberg scomencé
da se senté vigni vëndres dan
le Parlamënt svedesc a
Stockholm. Cun chësc orôra
mené do che i obietifs clima-
tics gniss realisá. Sot al moto
"Fridays For Future" á jogn
y jones sura döt le monn tut
pert ai sciopri scolastics por
le clima inviá ia da Greta.
Ince la jonèza dl Südtirol é
jüda por le pröm iade de forá
dl 2019 a manifesté por la
sconanza dl clima y dedô
ál ince metü man i movimënc
de protesta tla Talia.
La Sozieté de sciënza politica
dl Südtirol á cinamai chiri
fora le movimënt de "Fridays
For Future" dl Südtirol sciöch
personalité politica dl ann
2019. Tl movimënt él rové
adöm jogn y jones de duc
trèi i grups linguistics, é pö
inultima la sconanza dl
clima n tema che reverda duc
tla medema mosöra.

La jonëza dl Südtirol s'aoda ince n majer impëgn da pert dla politica por ci che reverda la sconanza dla natöra y dl ambiënt (44%, tl'inrescida sön la jonëza dl 2016 n'ël ma 26%).

Mo i jogn y les jones de nosta provinzia á, dlungia le stromënt dla desmostraziun, ince ciamó **d'atres poscibilités por se dé da fá por sü obietifs politics. Por vignun di grups linguistics dl Südtirol él na Consulta dla jonëza.**

Les consultes s'incunta regolarment por se baraté fora sön temesc che reverda la politica dla jonëza.

Implü él **dal 2009 incá cun la Garanta por l'infanzia y l'adolescënza ciamó n zënter de consultaziun por la jonëza** che intermediëia por ejëmpl sce al é conflic danter i jogn y les jones y sü geniturs o ince danter i jogn y les jones y l'aministraziun publica.

Canche dl 2016 y dl 2017 èl gnü fat tl cheder dla "Convenziun sön l'autonomia" na discusiun te formac desvalis sön le dagní dl'autonomia dla Provinzia de Balsan àl ince tut pert jogn y jones. L'autonomia é pö valch de vi che an mëss ciaré da svilupé inant. Porchël á la jonëza na funziun importanta por le svilup dl'autonomia tl dagní.



[12.1]

A ci nivel de politica s'interessëia pa le plü la jonëza dl Südtirol aladô dl'ultima inrescida sön la jonëza dl ASTAT?

- Politica internazionala
- Politica dl'UE
- Politica comunala

[12.2]

Che á pa lité la Sozieté de sciënza politica dl Südtirol sciöche personalité politica dl ann 2019?

- La Garanta por l'infanzia y l'adolescënza dl Südtirol
- Le movimënt dl Südtirol "Fridays For Future"
- Greta Thunberg

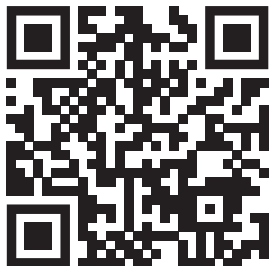


ÉL DÖT TLER? SPO MËT MAN!

CHILO ÉL LE QUIZ.

BONA FORTÜNA!

www.kennstdudeineheimat.it



Ara vá da davagné de bi pesć metüs a desposiziun dala Fondaziun dla Cassa dl Sparagn dl Südtirol:

- » 2 fully MTB
- » 10 MTB
- » 2 e-bikes
- » 26 city bikes
- » 20 e-roller
- » 20 rucsoc
- » 20 Apple airtags
- » 50 chertes por la familia por un di 12 museums provinziail

Pest por la classa:

- » n Apple iPad por vigni scolar/scolara



**AUT
ONOT
MIA**

CONĚSCESTE TŪA PROVINZIA?

JŪCH DA PESĆ POR LA JONĚZA DL SŪDTIROL
ANN DE SCORA 2022/23

EDIZIUN STRAORDINARA POR LE 50EJIM ANIVERSAR
DL SECUNDO STATUT D'AUTONOMIA

